

МЕТОД  
ОБУЧАЮЩЕГО  
ЧТЕНИЯ

# ИЛЬИ ФРАНКА

ВКН

Учим язык, читая  
**ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!**

**ЛЕГКОЕ ЧТЕНИЕ  
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**



**РОБИН ГУД**

Метод обучающего чтения Ильи Франка

Сборник

**Легкое чтение на  
английском языке. Робин Гуд**

«Издательский дом ВКН»

2019

УДК 811.111(076.6)

ББК 81.2Англ-93

## **Сборник**

Легкое чтение на английском языке. Робин Гуд / Сборник —  
«Издательский дом ВКН», 2019 — (Метод обучающего чтения  
Ильи Франка)

ISBN 978-5-7873-1259-1

Представленные в книге легенды об отважном благородном разбойнике Робин Гуде адаптированы по методу Ильи Франка: снабжены дословным переводом на русский язык и необходимым лексико-грамматическим комментарием (без упрощения текста оригинала). Уникальность метода заключается в том, что запоминание слов и выражений происходит за счет их повторяемости, без заучивания и необходимости использовать словарь. Кроме того, читатель привыкает к логике английского языка, начинает его «чувствовать». Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе. Для широкого круга лиц, изучающих английский язык на начальном этапе. В формате PDF A4 сохранен издательский макет книги.

УДК 811.111(076.6)

ББК 81.2Англ-93

ISBN 978-5-7873-1259-1

© Сборник, 2019

© Издательский дом ВКН, 2019

# Содержание

Как читать эту книгу	6
Робин Гуд	8
Chapter 1	8
Конец ознакомительного фрагмента.	13

# **Сборник Легкое чтение на английском языке. Робин Гуд**

© И. Франк, 2019

© ООО «Издательство ВКН», 2019



## Как читать эту книгу

Уважаемые читатели!

Откройте, пожалуйста, любую страницу этой книги. Вы видите, что текст разбит на отрывки. Сначала идет адаптированный отрывок – текст с вкрапленным в него дословным русским переводом и небольшим лексико-грамматическим комментарием. Затем следует тот же текст, но уже неадаптированный, без подсказок.

Если вы **только начали** осваивать английский язык, то вам **сначала нужно читать текст с подсказками, затем — тот же текст без подсказок**. Если при этом вы забыли значение какого-либо слова, но в целом все понятно, то не обязательно искать это слово в отрывке с подсказками. Оно вам еще встретится. Смысл неадаптированного текста как раз в том, что какое-то время – пусть короткое – вы «плывете без доски». После того как вы прочитаете неадаптированный текст, нужно читать следующий, адаптированный. И так далее. Возвращаться назад – с целью повторения – НЕ НУЖНО! Просто продолжайте читать ДАЛЬШЕ.

Сначала на вас хлынет поток неизвестных слов и форм. Не бойтесь: вас же никто по ним не экзаменует! По мере чтения (пусть это произойдет хоть в середине или даже в конце книги) все «утрается», и вы будете, пожалуй, удивляться: «Ну зачем опять дается перевод, зачем опять приводится исходная форма слова, все ведь и так понятно!» Когда наступает такой момент, «когда и так понятно», вы можете поступить наоборот: **сначала читать неадаптированную часть, а потом заглядывать в адаптированную**. Этот же способ чтения можно рекомендовать и тем, кто осваивает язык не «с нуля».

Язык по своей природе – средство, а не цель, поэтому он лучше всего усваивается не тогда, когда его специально учат, а когда им естественно пользуются – либо в живом общении, либо погрузившись в интересное чтение. Тогда он учится сам собой, подспудно.

Для запоминания нужны не сонная, механическая зубрежка или вырабатывание каких-то навыков, а новизна впечатлений. **Чем несколько раз повторять слово, лучше повстречать его в разных сочетаниях и в разных смысловых контекстах**. Основная масса употребительной лексики при том чтении, которое вам предлагается, запоминается без зубрежки, естественно – за счет повторяемости слов. Поэтому, прочитав текст, не нужно стараться заучить слова из него. «Пока не усвою, не пойду дальше» – этот принцип здесь не подходит. Чем интенсивнее вы будете читать, чем быстрее бежать вперед, тем лучше для вас. В данном случае, как ни странно, чем поверхностнее, чем расслабленнее, тем лучше. И тогда объем материала сделает свое дело, количество перейдет в качество. Таким образом, все, что требуется от вас, – это просто почитать, думая не об иностранном языке, который по каким-либо причинам приходится учить, а о содержании книги!

Главная беда всех изучающих долгие годы какой-либо один язык в том, что они занимаются им понемножку, а не погружаются с головой. Язык – не математика, его надо не учить, к нему надо привыкать. Здесь дело не в логике и не в памяти, а в **навыке**. Он скорее похож в этом смысле на спорт, которым нужно заниматься в определенном режиме, так как в противном случае не будет результата. Если сразу и много читать, то свободное чтение по-английски – вопрос трех-четырех месяцев (начиная «с нуля»). А если учить помаленьку, то это только себя мучить и буксовать на месте. Язык в этом смысле похож на ледяную горку – на нее надо быстро взбежать! Пока не взбежите – будете скатываться. Если вы достигли такого момента, когда свободно читаете, то вы уже не потеряете этот навык и не забудете лексику, даже если возобновите чтение на этом языке лишь через несколько лет. А если не доучили – тогда все выветрится.

А что делать с грамматикой? Собственно, для понимания текста, снабженного такими подсказками, знание грамматики уже не нужно – и так все будет понятно. А затем происходит привыкание к определенным формам – и грамматика усваивается тоже подспудно. Ведь осваивают же язык люди, которые никогда не учили его грамматику, а просто попали в соответствующую языковую среду. Это говорится не к тому, чтобы вы держались подальше от грамматики (грамматика – очень интересная вещь, занимайтесь ею тоже), а к тому, что приступать к чтению данной книги можно и без грамматических познаний.

**Эта книга поможет вам преодолеть важный барьер: вы наберете лексику и привыкнете к логике языка, сэкономя много времени и сил.** Но, прочитав ее, не нужно останавливаться, продолжайте читать на иностранном языке (теперь уже действительно просто поглядывая в словарь)!

Отзывы и замечания присылайте, пожалуйста, по электронному адресу [frank@franklang.ru](mailto:frank@franklang.ru)

## Робин Гуд

### Chapter 1

#### (Глава 1)

#### A fight on the bridge (Поединок на мосту<sup>1</sup>)

**Not only Robin Hood was the most famous bowman in England** (Робин Гуд был не только самым известным лучником в Англии; *famous* – видный, выдающийся; знаменитый, известный; *bow* – лук /оружие/; *bowman* – стрелок /из лука/, лучник), **he could fight excellently with a sword as well** (он также мог отлично сражаться мечом). **Moreover, he could use the quarterstaff better than any other man** (более того, он мог пользоваться = владел дубинкой лучше, чем любой другой человек; *to use* – использовать, пользоваться, применять; *quarterstaff* – дубина, палица с железным наконечником, использовавшаяся крестьянами в Англии). **The quarterstaff was a yeoman's weapon** (такая дубинка была оружием йоменов; *yeoman* – лист./ йомен /крестьянин, ведущий самостоятельное хозяйство/; мелкий землевладелец, фермер).

**famous** ['feɪməs], **bowman** ['bəʊmən], **England** ['ɪŋɡlənd], **could** [kʊd],  
**fight** [faɪt], **excellently** ['eks(ə)ləntli], **quarterstaff** ['kwɔ:tə,sta:f], **yeoman** ['jəʊmən], **weapon** ['wepən]

Not only Robin Hood was the most famous bowman in England, he could fight excellently with a sword as well. Moreover, he could use the quarterstaff better than any other man. The quarterstaff was a yeoman's weapon.

**One day, Robin went to the forest looking for deer** (однажды Робин пошел в лес в поисках оленя; *to look for* – искать). **His sword was hung at his side** (на боку у него висел его меч; *to hang* – вешать; висеть; *side* – сторона; бок), **he carried his bow in his hand** (в руке он нес свой лук; *to carry* – нести, носить), **while his good arrows were carried at his back** (а свои хорошие = меткие стрелы он нес у себя за спиной: «в то время как его хорошие стрелы были несомы у него за спиной»). **Wandering in the deep forest** (прохаживаясь по чаще леса; *to wander* – бродить, странствовать; прохаживаться, прогуливаться; *deer* – глубокий), **Robin saw a group of deer on the far side of a small river** (Робин увидел стадо оленей на противоположном берегу небольшой речки; *to see* – видеть, глядеть; *group* – группа; *far* – дальний, отдаленный; дальний /из двух имеющихся, напр., о берегах реки/; *side* – сторона, бок; берег).

**deer** [dɪə], **arrow** ['ærəʊ], **were** [wɜ:], **wandering** ['wɒndərɪŋ], **group** [gru:p]

One day, Robin went to the forest looking for deer. His sword was hung at his side, he carried his bow in his hand, while his good arrows were carried at his back. Wandering in the deep forest, Robin saw a group of deer on the far side of a small river.

**A narrow bridge crossed over the river** (узкий мостик был переброшен через речушку; *to cross over* – переходить, пересекать), **and a man was standing still on it** (и на нем неподвижно стоял какой-то человек; *still* – неподвижно, спокойно, тихо).

---

<sup>1</sup> *Fight* – бой, битва; драка, схватка; *to fight* – драться, сражаться, воевать.



**He was a huge man, more than six feet tall** (это был огромный /размеров/ человек, более двух метров ростом; *huge* – большой, гигантский; *foot* – ступня; фут /единица длины; = 30,48 см; = 1/3 ярда/; *tall* – высокий; имеющий такой-то /определенный/ рост), **and he was armed with a big thick quarterstaff** (и он был вооружен большой толстой палицей; *arms* – оружие; *to arm* – вооружаться).

**When Robin reached the end of the bridge** (когда Робин добрался до конца моста; *to reach* – протягивать, вытягивать; достигать, доходить), **the huge man remained motionless, as if blocking the way** (гигант оставался недвижимым, словно преграждая путь; *motion* – движение; жест, телодвижение; изменение позы; *motionless* – неподвижный, без движения; *to block* – заграждать, преграждать, препятствовать).

**narrow** ['nærəʊ], **huge** [hju:dʒ], **motionless** ['məʊʃ(ə)nɪs]

A narrow bridge crossed over the river, and a man was standing still on it.

He was a huge man, more than six feet tall, and he was armed with a big thick quarterstaff.

When Robin reached the end of the bridge, the huge man remained motionless, as if blocking the way.

**Robin Hood greeted him saying** (Робин Гуд поприветствовал его, сказав), **“Good morning sir** (доброе утро, сэр). **I want to get to the other side of the river** (я хочу перейти на другой берег реки; *to get to a place* – попасть куда-либо, добираться до какого-либо места).”

**The man still remained motionless** (человек продолжал все так же неподвижно стоять; *still* – до сих пор, все еще; *to remain* – оставаться; оставаться в каком-либо состоянии; *motionless* – неподвижный), **as if he hadn't heard or even noticed Robin** (словно он не слышал или даже не заметил Робина; *to hear* – слышать).

**Robin Hood grew angry** (Робин Гуд рассердился; *to grow* – расти; делаться, становиться; *angry* – рассерженный, сердитый, разгневанный). **He put an arrow to his bow, and said** (он вложил стрелу в лук и сказал), **“Let me come over the bridge** (позволь мне пройти по мосту; *to let smb. do smth.* – разрешить, позволить кому-либо сделать что-либо; *over* – зд. указывает на движение через что-либо).”

**sir** [sɜ:], **other** ['ʌðə], **heard** [hɜ:d], **even** ['i:v(ə)n], **notice** ['nəʊtɪs], **grew** [gru:]

Robin Hood greeted him saying, “Good morning sir. I want to get to the other side of the river.”

The man still remained motionless, as if he hadn't heard or even noticed Robin.

Robin Hood grew angry. He put an arrow to his bow, and said, “Let me come over the bridge.”

**“You're very brave** (ты очень храбрый!)” **the big man said sarcastically** (насмешливо сказал высокий мужчина; *sarcasm* – сарказм; *sarcastic* – саркастический, язвительный; *sarcastically* – саркастически, с сарказмом, насмешливо). **“You want to fight with your bow and arrow** (ты хочешь сражаться своим луком и стрелами), **while I only have a staff** (тогда как у меня только дубинка!).”

**“Are you good at using the staff** (а ты умело пользуешься дубинкой; *good* – хороший; искусный, умелый; *to be good at smth.* – быть способным к чему-либо; *staff* – посох, палка; дубинка).” **Robin asked as he ran to some young trees and cut a strong staff for himself** (спросил Робин, подбежав к нескольким молодым деревцам и срезав крепкую дубинку для себя; *to run* – бежать, бегать).

**said** [sed], **sarcastically** [sɑ:'kæstɪk(ə)li], **young** [jʌŋ]

“You're very brave!” the big man said sarcastically. “You want to fight with your bow and arrow, while I only have a staff!”

“Are you good at using the staff?” Robin asked as he ran to some young trees and cut a strong staff for himself.

**He left his bow and arrows on the ground** (он оставил свой лук и стрелы на земле; *to leave* – покидать /кого-либо; какое-либо место/; *оставлять*), **and returned to the bridge saying** (и вернулся к мосту, приговаривая), **“We'll fight for the bridge** (мы будем сражаться за этот мост). **The one who falls into the river is the loser** (тот, кто упадет в речку, проиграл: «проигравший»; *to lose* – не сохранять, терять /что-либо/; *проигрывать, уступать*; *loser* – теряющий, проигрывающий; *проигравший*).”

**“Ha, ha! Yes!” the big man laughed and said mockingly** (рассмеялся высокий мужчина и сказал с издевкой; *big* – большой, крупный; *высокий*; *mock* – высмеивание, осмеяние; *насмешка*; *mockingly* – насмешливо, насмехаясь; *с издевкой*). **“I love to fight** (мне нравится сражаться; *to love* – любить; *любить, обожать* /какое-либо занятие, делать что-либо/), **and I hope you love to have a nice cold bath** (и я надеюсь, тебе понравится принять прекрасную холодную ванну; *bath* – ванна; *купание* /в ванне/; *to have a bath* – принять ванну)!”

**ground** [graʊnd], **return** [rɪ'tɜ:n], **who** [hu:], **loser** ['lu:zə], **laugh** [lɑ:f], **love** [lʌv], **bath** [bɑ:θ]

He left his bow and arrows on the ground, and returned to the bridge saying, “We'll fight for the bridge. The one who falls into the river is the loser.”

“Ha, ha! Yes!” the big man laughed and said mockingly. “I love to fight, and I hope you love to have a nice cold bath!”

**Soon the fight started** (вскоре началась сама схватка), **and the two men were quick and skilled in staff fighting** (и двое мужчин были подвижны и искусны в сражении на дубинках; *quick* – быстрый, скорый; *skill* – искусство, мастерство; *ловкость, сноровка*; *skilled* – искусный, умелый). **Each tried to hit the other and beat him** (каждый пытался нанести удар и одолеть другого; *to hit* – ударять, поражать; *to beat* – бить, колотить; *побеждать, побивать*), **but each was very quick to stop the other's strike with his own staff** (но каждый оказывался достаточно проворен, чтобы остановить = *отразить* удар другого своей /собственной/ дубинкой).

**They fought bravely for an hour** (они храбро сражались около часа; *to fight* – драться, сражаться), **their staffs moving, hitting, and defending very fast** (/при этом/ их дубинки двигались, наносили удары и защищали /сражающихся/ очень быстро).

**quick** [kwɪk], **hour** ['aʊə], **their** [ðeə]

Soon the fight started, and the two men were quick and skilled in staff fighting. Each tried to hit the other and beat him, but each was very quick to stop the other's strike with his own staff.

They fought bravely for an hour, their staffs moving, hitting, and defending very fast.

**At last Robin Hood managed to hit the big man on the head** (в конце концов Робину Гуду удалось ударить высокого мужчину по голове; *to manage* – руководить, управлять; *ухитриться, суметь сделать* /что-либо/). **Robin Hood started to laugh** (Робин Гуд начал смеяться = рассмеялся), **but it was too soon to laugh** (но смеяться было слишком рано; *soon* – скоро, вскоре; *рано*)! **The big man's staff came down suddenly on Robin's staff so fiercely that it broke** (дубинка большого мужчины обрушилась внезапно на дубинку Робина так яростно = с

такой силой, что та сломалась; *fierce* – жестокий, лютый; *fiercely* – свирепо, лютю; неистово, сильно, яростно; *to break* – ломать, разбивать /на части/, **since it was still too green** (так как она все еще была слишком зеленой; *green* – зеленый, зеленого цвета; незрелый, сырой). **Robin tripped over the side of the bridge and fell into the river** (Робин свалился с моста: «через сторону/бок моста» и упал в речку; *to trip* – спотыкаться, падать; опрокидываться).

**manage** ['mænɪdʒ], **head** [hed], **suddenly** ['sʌdnli], **fiercely** ['fɪəslɪ]

At last Robin Hood managed to hit the big man on the head. Robin Hood started to laugh, but it was too soon to laugh! The big man's staff came down suddenly on Robin's staff so fiercely that it broke, since it was still too green. Robin tripped over the side of the bridge and fell into the river.

**The huge man looked at him smiling** (великан: «огромный мужчина» взглянул на него, улыбаясь). **Then he called out** (затем он выкрикнул), **“Are you hurt** (ты не ранен; *to hurt* – причинить боль, ранить, ушибить)? **Do you want help** (тебе помощь нужна; *to want* – желать, хотеть; испытывать недостаток, нехватку, нужду /в чем-либо/)?”

**Luckily, Robin Hood had a strongly built body, so he wasn't hurt** (к счастью, у Робина Гуда было крепко сложенное тело = было крепкое телосложение, поэтому он не был ранен; *luck* – фортуна, судьба; везение, удача, успех; *to build* – сооружать, строить). **As he climbed up the river bank, he was laughing** (когда он вылез: «вскарабкался» на берег реки, он смеялся). **He said** (он сказал), **“It was a good fight** (это была хорошая схватка). **You are really a brave strong man** (ты действительно храбрый и сильный человек). **How can I help you** (чем я могу быть тебе полезен: «чем я могу тебе помочь»)?”

**hurt** [hɜ:t], **build** [bɪld], **built** [bɪlt], **climb** [klaɪm], **really** ['riəli]

The huge man looked at him smiling. Then he called out, “Are you hurt? Do you want help?”

Luckily, Robin Hood had a strongly built body, so he wasn't hurt. As he climbed up the river bank, he was laughing. He said, “It was a good fight. You are really a brave strong man. How can I help you?”

**The huge fellow said** (великан сказал; *fellow* – приятель, товарищ), **“I am searching for Robin Hood** (я ищу Робина Гуда). **I want to be one of his men** (я хочу стать одним из его людей). **Can you help me find him** (можешь ли ты мне помочь найти его)?”

**Robin Hood took his horn and blew it** (Робин Гуд взял свой /охотничий/ рожок и дунул в него; *horn* – рог; рожок, рог; *to blow* – веять, дуть /о ветре/; играть /на духовом инструменте/, давать сигнал /подъема, тревоги и т. п. с помощью трубы, горна и т. п./). **Suddenly twenty men in green were at the bridge** (неожиданно у моста появились двадцать мужчин в зеленом).

**fellow** ['feləv], **searching** ['sɜ:ʃɪŋ], **find** [faɪnd], **blew** [blu:]

The huge fellow said, “I am searching for Robin Hood. I want to be one of his men. Can you help me find him?”

Robin Hood took his horn and blew it. Suddenly twenty men in green were at the bridge.

**One of his men, Will Scarlet, looked at him nervously and said** (один из его людей, Уилл Скарлет, обеспокоенно взглянул на него и спросил: «сказал»; *nervous* – нервный; беспокоящийся /о чем-либо/; *scarlet* – алый, ярко-красный; одетый в красное /видимо, Уилл Скарлет носил алую шелковую одежду/, **“Have you been thrown into the water** (тебя что, сбросили в воду: «ты был сброшен в воду»; *to throw* – бросать, кидать, метать; сбрасывать, скидывать)? **Did this man do this to you** (этот человек сделал это /с тобой/)? **Shall we teach him a**

**good lesson and give him a bath, Robin** (преподать ли нам ему хороший урок и искупать его: «дать ему купание», Робин; *to teach* – *учить, обучать; проучить*; *lesson* – *урок; правоучение, наставление*)?”

**scarlet** ['ska:lit], **nervously** ['nɜ:vəsli], **lesson** ['lesn], **give** [giv]

One of his men, Will Scarlet, looked at him nervously and said, “Have you been thrown into the water? Did this man do this to you? Shall we teach him a good lesson and give him a bath, Robin?”

**“Robin!” the big man shouted with surprise** (удивленно воскликнул высокий: «большой» мужчина; *to shout* – *кричать*; *surprise* – *удивление, изумление*). **“Are you Robin Hood** (ты Робин Гуд)? **Have I hit Robin Hood with my quarterstaff** (я что, ударил своей дубинкой / самого/ Робина Гуда)? **I am deeply sorry** (мне очень жаль: «я глубоко сожалеющий»; *deeply* – *глубоко; крайне, очень*). **Do forgive me, Robin Hood** (пожалуйста, прости меня, Робин Гуд). **I didn't know who you are** (я не знал, кто ты).”

**surprise** [sə'praɪz], **forgive**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.